

中國

# 辛集



XINJI CHINA

## 目 錄

一、領導致辭.....	2
二、親切的關懷.....	4
三、綺麗的風光.....	7
四、發達的文化教育.....	10
五、便捷的交通通訊.....	14
六、完善的服務機構.....	16
七、雄厚的工業基礎.....	20
八、豐富的農業資源.....	34
九、繁榮的商業貿易.....	42

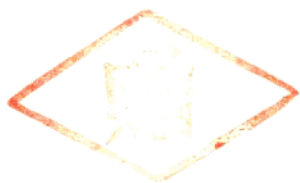
## Catologue

Speech by Leader.....	2
Kind Attention .....	4
Beautiful Scenery.....	7
Flourishing Culture and Education.....	10
Convenient Transport and Communications.....	14
Well-equipped Service Organizations.....	16
Solid Industrial Foundation.....	20
Rich Agricultural Sources.....	34
Prosperous Market Trade.....	42

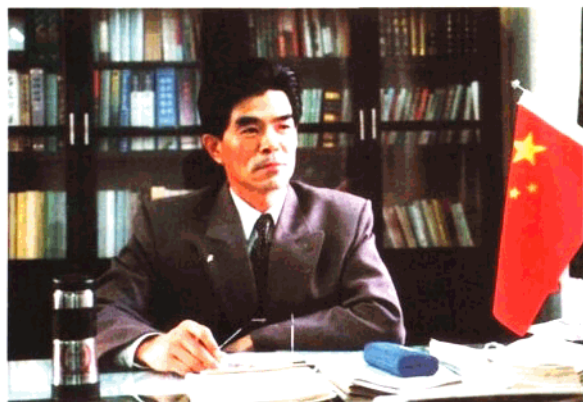


李鵬總理在中南海接見  
辛集市領導邊春友同志。

Prime minister Lipeng received leading cadre  
Bian chun you of Xinji city at Zhong Nan Hai.



0162621



市委書記 邊春友

The Secretary of the Party Committee of Xinji City, Bian Chunyou



市長 唐夢月

The Mayor, Tang Mengyue

## 辛集歡迎您

這是一塊豐饒的土地，341個自然村的61萬人民在這片熱土上辛勤耕耘。

這是一座古老而年輕的城市，說她古老，她已有2000年光輝燦爛的歷史，說她年輕，她剛度過十周歲生日。

這是冀中平原上一顆璀璨而晶瑩的明珠，她的光芒照射九州大地，全國十佳衛生城，全國文化先進市，全國體育先進市，全國百家明星縣市，中國皮革之鄉，中國鴨梨之鄉，河北省綜合經濟“十強”市，一個個五彩的光環環繞她瑰麗的身姿。

這就是名聞遐邇的河北一集——昔日的束鹿縣，今日的辛集市。

翻開歷史長卷，在明史清志上，有着這樣的描繪：“辛集一區，素號商埠”，“夜不閉戶，日進門金”，“南北互易，遠至數千裏”。時至公元1986年3月，經國務院批准，撤縣設市。這是一個歷史的轉折，標志着辛集經濟發展邁開新的步伐，這是父老鄉親們的期盼，期盼着這片960平方公里的土地有一個輝煌的明天和新的奇蹟。

廣袤的平原，孕育了勤勞智慧的人民，悠悠歲月，刻下了辛集不朽的足跡。“辛集皮毛甲天下”，這是世人送給“皮都”的美譽，“銀鹽譽全球”，這是辛集人獻給世界的重禮。當看到滿載的列車和輪船駛向五大洲時，那長鳴的汽笛，是對辛集經濟輝煌的贊美。

市辦工業，發展迅速，化工、皮毛、機械、烟花、輕紡，建材構成它的主體。

農業生產資源豐富，小麥、棉花、玉米、蔬菜、油料、鴨梨裝扮着辛集的四季。

鄉鎮企業，異軍突起，1995年達到21000家，成為辛集經濟的江山半壁。

文教事業，蜚聲華夏，“詩洋畫海金東鹿”，培養造就了一批批報國學子。

石德鐵路橫穿市區，保（定）新（河）公路縱貫南北，銀（川）歧（口）國道跨越東西，2萬門程控電話可通達世界各地，得天獨厚的地理條件，吸引着國內外的賓客雲集。

或許你做工經商之余，想有個輕松的小憩，齊全的文化設施會滿足你，你是否想領略冀中平原旖旎的風光，吸吮春天的氣息？那麼，明媚的陽春三月，在這裏，梨花素裹，潔白如玉，桃花滴翠，一望無際，小草茵茵，楊柳依依，令人心曠神怡，只有這時，你才嗅到春的芳菲，美的濃郁。

金秋十月，是收穫的季節，那曾被魏文帝頒詔贊譽的辛集鴨梨，會使你垂涎欲滴。

朋友，請到這裏來吧，這塊神奇的土地歡迎您！

辛集在改革開放中前進，作為國家對外開放城市，她正邁着矯健的步伐，走向世界！

優惠的政策，寬松的環境，使世界的賓朋涌向辛集，來這裏投資建廠，旅遊觀光，洽談生意。

朋友，請到這裏來吧，熱情好客的辛集人時刻歡迎您！



# Welcome to Xinji City

This is a rich and fertile land, 610,000 people are working industriously in 341 villages.

This is an old city with a glorious history of 2000 years, yet she is young, because she has just spent her ten-year old birthday.

This is a bright pearl shining in the middle of Hebei province. She is one of the Ten Cleanest Cities Culturally-advanced Cities, 100 Star cities of the Country, and also one of the ten cities, who are the strongest in comprehensive economy in Hebei province.

This is Xinji City—a famous city in Hebei province—which was called Shulu county previously.

If you consult the historical works, you can find such descriptions, "Xinji region is remarkable for trade", "the social order is so good that one can sleep safely at night without closing the door. People benefit a lot from the active trade", "they do business with many other regions of the country." In March, 1986, the Central Government ratified that Shulu County changed its name to Xinji City. This is a historical turning point, which signifies a new step of its economic development. That is the eager hope of all the people who expect for a bright future and new wonder.

On this fertile land cultivated the industrious and resourceful people; in the long book of history engraved the ever-existent footprints of Xinji City. Xinji City is world-renowned for its leather and barium salt. The long and resounding sirens of the loaded trains and ships which are heading for other countries are the eulogy for Xinji's prosperous economy.

Municipally-controlled industry grows rapidly, with chemical industry, leather, machinery, fireworks, textile and construction industry as its main structure.

Agricultural production is provided with rich resources, such as wheat, cotton, corn, vegetable edible oil, peat, etc.

Township enterprises develop in such a high speed that they had amounted to 21,000 in 1995 and become the main part of Xinji economy.

Culture and Education are distinguished throughout the country. Many famous scholars were cultivated here.

Shide railway (from Shi Jiazhuang City to Dezhou City) runs across the city. From north to south and east to west, there are Baixin highway (from Baoding City to Xinhe City) and Yinqi highway (from Yinchuan City to Qikou town) with each part of the world. Over 20,000 telephones connect Xinji City with each part of the world. Thanks to its favorable geographical conditions, Xinji City attracts a lot of guests home and abroad.

If you want to have a relaxation in free time, please come here. The complete cultural facilities will make you satisfied; if you wish to appreciate charming spring, please come here—the land is decorated with white pear flowers and pink peach flowers, spring grass cover the ground like green carpet, the willows are gracefully dancing in the wind—the fragrance and

beauty of spring will make you enchanted.

When the harvest season comes, you can have a taste of delicious pear, which has ever been highly praised by wen Emperor of Wei Dynasty.

As an opening city of the country, Xinji City is heading towards the world in vigorous strides!

If you intend to invest in enterprises, make a sightseeing, or have business negotiations, please come to Xinji City, here you will be provided with preferential policies and easy circumstances.

Warmly welcome, my friends! Xinji city is looking forward to your coming

## 辛集市地理位置示意图



Sketch map of Xinji city.

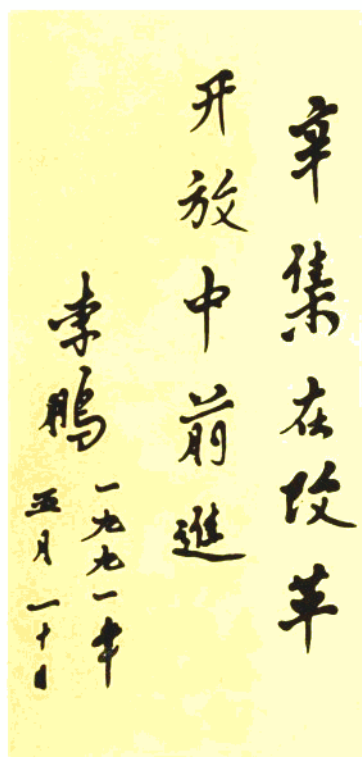
# 親切的關懷

## Kind Attention



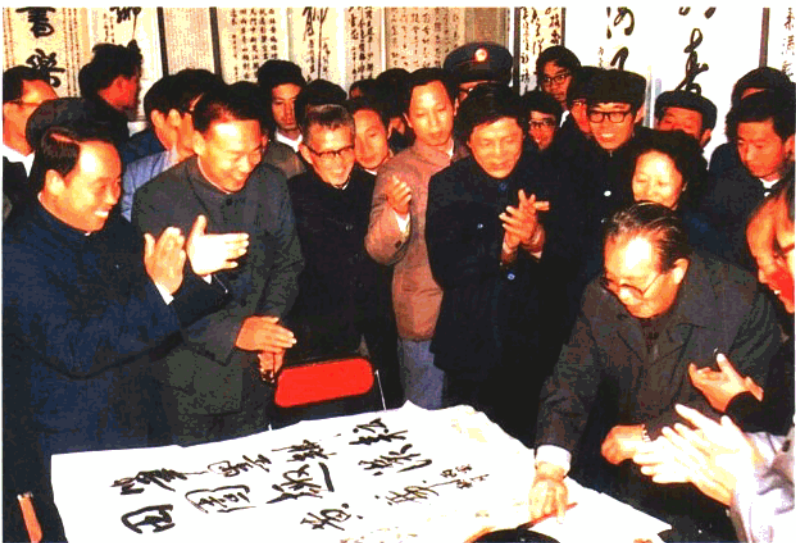
1988年6月12日，李鵬總理視察辛集市馬蘭農場。

June 12th, 1988, Prime Minister Li Peng inspected Malan Farm of Xinji City.



1985年11月5日，全國人大常委會副委員長黃華視察辛集并揮毫題詞。

November 5th, 1985, Vice leader of the Standing Committee of the National People's Congress, Huang Hua inspected Xinji City. He also wrote a few words of encouragement.





1994年7月30日，全國人大常委會副委員長李錫銘視察中國辛集皮革商業城。  
July 30th, 1994, Vice-leader of the Standing Committee of the National People's Congress, Li Ximing inspected the Xinji Commercial Center of Leather.



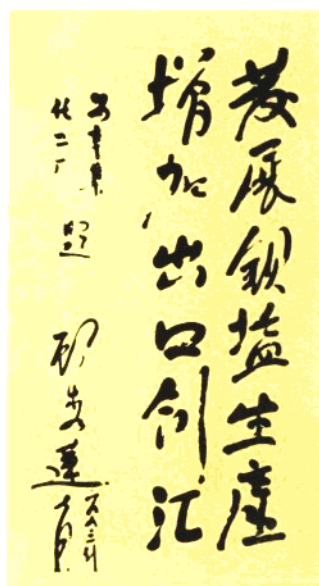
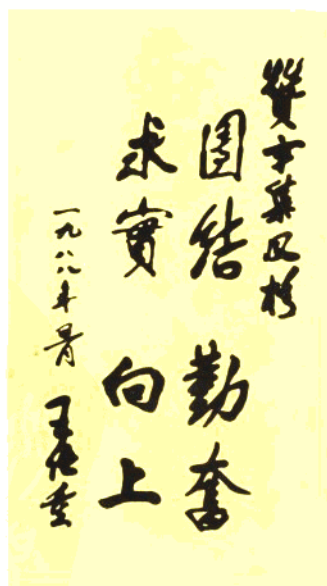
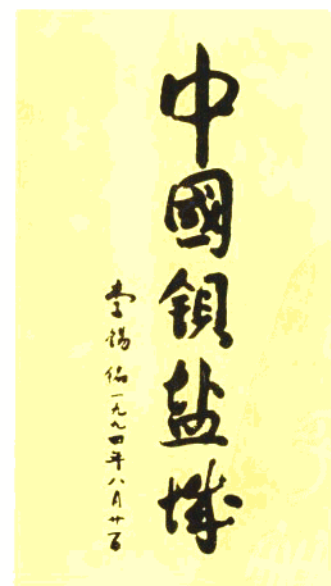
1994年12月9日，中共中央政治局委員、書記處書記、國務院副總理姜春雲視察辛集。  
December 9th, 1994, member of the Political Bureau of the Central Committee of the Chinese Communist Party, Secretary of Secretariat, Vice Prime Minister Jiang Chunyun inspected Xinji City.



1989年5月19日，全國政協副主席王任重視察辛集文化工作。  
May 19th, 1989, Vice-chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference Wang Rerzhong inspected cultural activities of Xinji City.



河北省委書記程維高同志多次來辛集考察指導工作。  
Secretary of Hebei Provincial Party Committee Cheng Weigao came to Xinji City time and again to make inspections as well as give instructions.







環境幽雅的金鹿公園  
寬敞潔淨的建設大街

Quiet and Tastefully laid out Golden Deer Park.  
Clean and Spacious Jianshe Street.





辛集市地處冀中平原，西倚省會  
石家莊，北距首都北京280公里，東距  
商埠天津250公里。這裏四季分明，寒

暑適中，地勢平坦，土地肥沃，人杰地  
靈，瑰麗多姿的大平原風光，吸引着  
衆多賓朋。

Xinji City lies in the middle of Hebei Province. To the west is the provincial capital, Shi Jiazhuang City, 280 kilometres to the north is the capital Beijing City, 250 kilometres to the east is the commercial port, Tianjin City. It has distinct seasons and moderate climate. The smooth terrain, fertile soil, abundant resources as well as beautiful scenery attract numerous friends.

燈火輝煌  
的河北一集市  
場

Brilliantly  
Illuminated  
Xinji Market.

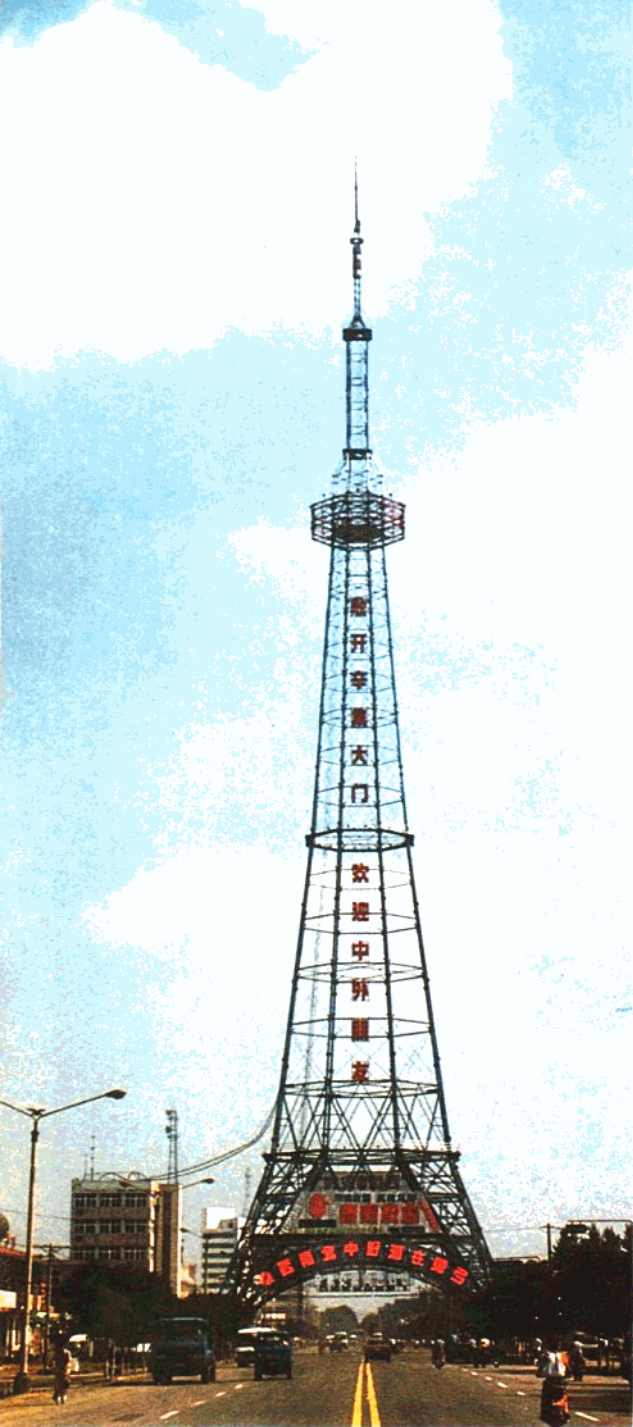


錦繡如畫  
的沃野平原  
plain - as  
beautiful as  
brocade



旖旎的風光  
Beautiful Scenery





電視發射塔 Television Launching Tower

旖旎的風光  
Beautiful Scenery

流香溢彩的果園  
Fragrant Orchard



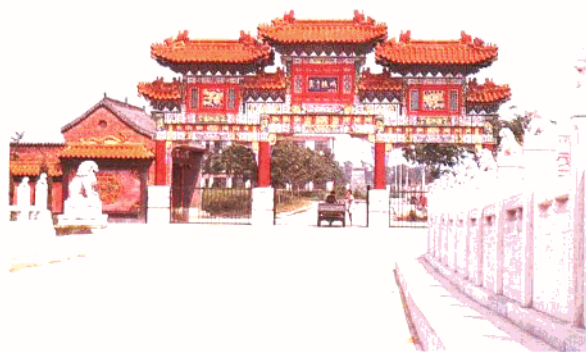
功能齊全的郵電大樓  
Complete of funtion of post and telecommunications building.



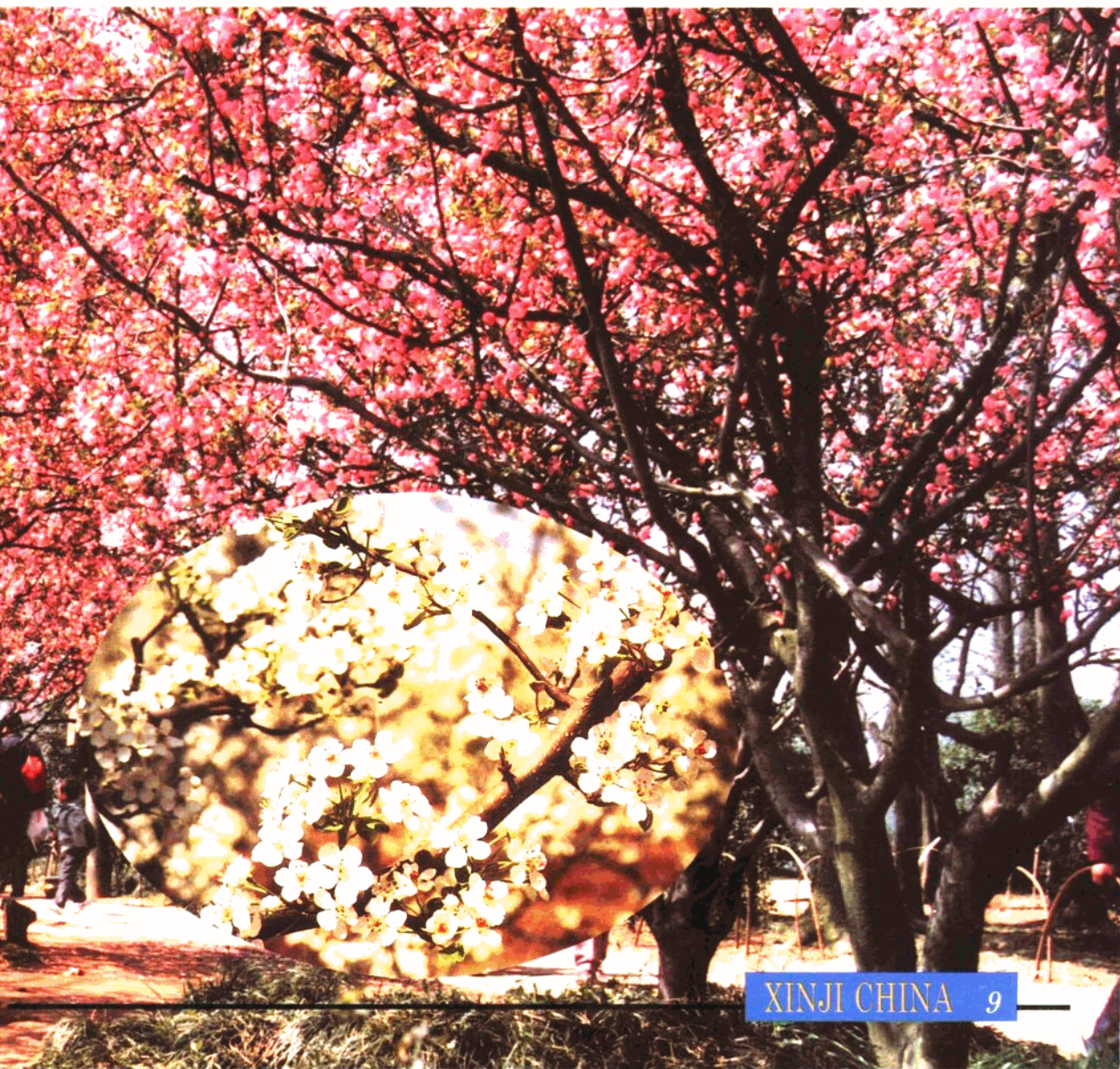




造型各异的建筑  
Differently Shaped Building



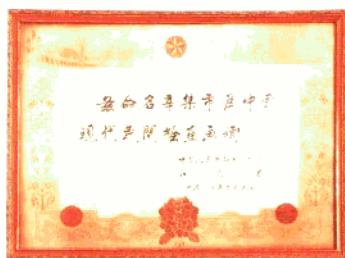
古色古香的冀中糧城  
Quaint Jizhong grain City





# 發達的文化教育

## Flourishing Culture and Education



辛集市素有“詩洋畫海”之譽，當代著名畫家趙望雲、賀志伊、任幸英、魏隱儒、高松廬，詩人公木、王知卜，表演藝術家丁果仙、任桂林、刁光覃、陳書舫，作家方紀、林遐，攝影藝術家田野，文物專家耿寶昌是辛集的驕子。在解放戰爭中誕生的全國重點中學——河北辛集中學，培養造就了萬余名報國英才。現在全市有各類學校396所，每年向國家輸送大專學生千余名，在全省高居榜首。全市藝術人才濟濟，傳播媒體齊全。書法、美術作品和民間繪畫展銷30多個國家和地區。



辛集中學着眼培養跨世紀人才

Xinji Middle School intends to train talents for the next century.

Xinji City is famous for its poetry and paintings. There are many famous contemporaries from Xinji city, such as, artists Zhao wangyun; He Zhiyi, Ren Shuaiying, Wei yinru; Gao Songlu; poets Gongmu, Wang Zhibu; performers Ding Guoxian, Ren Guilin, Diao Guangtan, Chen Shufang; writers Fangji, Linxia; photographer Tianye; expert in cultural relic Geng Baochang. Xinji Middle School of Hebei Province, the national key school which was established during the liberation war, has trained and brought up more than ten thousand talents. All together, there are 396 schools in Xinji City, which send over one thousand students into college every year. It wins the first place in the whole province. There are also many artists in the city and various kinds of mediums. Calligraphy, paintings and folk paintings are displayed and sold in more than 30 countries and districts.



辛集市第一中學是河北省重點中學

The No.1 Middle School of Xinji City is the key school of Hebei Province.





辛集農民畫以鄉情濃郁、稚拙有趣、雅俗共賞而吸引大批國際友人。

The folk painting attracts numerous foreign friends with its interesting rural theme.

勞作之余的農民，蘸手揮畫椽，妙筆繪丹青。

The farmers are painting with their miraculous hands.

教學手段先進的中學英語語音教室

Advancedly - equipped language lab in the middle school.





作為河北省一流的縣級電視臺，編輯正在精心制作節目。

In the first class country level television station, the editors are meticulously making programmes.

**發達的文化教育**  
Flourishing Culture and Education

豐富多彩的群眾文化活動。

Varied and colourful mass cultural activities.

農家娃娃和城里孩子一樣在優美的環境中茁壯成長。

The farmers' children grow healthily in the fine environment like the children in the city.







敲出鼓中的神韻和風采

Beat drums to show the graceful bearing.

放飛美好的憧憬和理想  
Fly the romantic charming ideal.

依舊是國慶觀禮時的騰躍英姿

Still valiant and heroic in bearing  
as in the celebration of National Day.





# 便捷的交通通訊

## convenient Transport and Communications

交錯如織的柏油路，串連起341個自然村，市內兩個汽車站，兩個火車站把辛集和全國緊緊連結在一起，每天均有發往北京、天津、濟南、石家莊的公共汽車，火車可直

達廣州、西安、北京、上海、長春、天津、石家莊、太原等大中城市。已開通的兩萬多門程控電話縮短了辛集與世界各地的距離，即使在農村，打電話也足不出戶。

The interweaving asphalt roads link together 341 natural villages. Two bus stations and two railway stations closely connect Xinji with the whole country. Buses are available to Beijing, Tianjin, Jinan and Shi Jiazhuang. The trains go straight to Guangzhou, Xi'an, Beijing, Shanghai, Changchun, Tianjin, Shi Jinzhuang, Taiyuan and other big and middle cities. The 20,000 telephones shorten the distance between Xinji City and other parts of the world. The people here needn't to go outdoors to call even in the countryside.



鄉鄉村村鋪通柏油路

Asphalt roads are available in every village.



10 couple of passenger trains run every day.



交通樞紐通達四面八方  
Transport network extends to all directions.



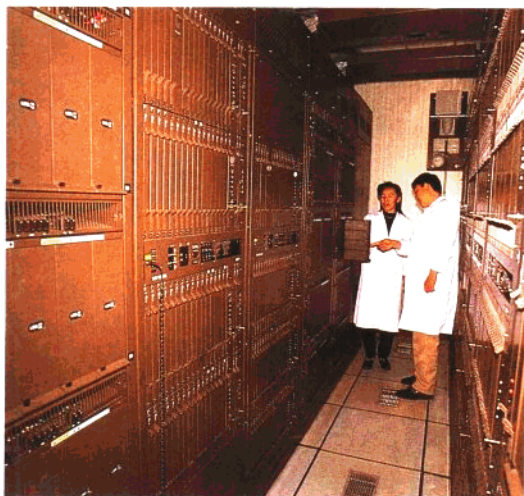
車到辛集暢通無阻  
Unimpeded traffic in Xinji City.





電話成為尋常人家的交際工具

Telephone has become common medium for communication.



一流的設備，一流的服務

First class equipment, first-class service.



微波通訊把真情傳向海內外

True feeling is spread everywhere by microwawe communication



通暢便捷的307國道橫跨市區

No 307 road is clear.